

MINOLTA

The essentials of imaging

www.minolta.com

MINOLTA BINOCULARS

Classic Sport
7X50 WP
8X42 WP
10X50 WP
12X50 WP

使用説明書
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES

The essentials of imaging
L'essentiel de l'image

9222-8461-16 P-A301
Printed in Japan

お買い上げありがとうございます。
ご使用前にこの使用説明書をよくお読みいただき、双眼鏡をご活用ください。

正しく安全にお使いいただくために
この使用説明書では、正しく安全に製品をお使いいただくために、またあなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示を用いています。よく理解して正しく安全にお使いください。

⚠ **警告** この表示を無視し、誤った取り扱いをすると、人が死亡したり、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

⚠ **注意** この表示を無視し、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が予想される内容を示しています。

⚠ 警告

⚠ **双眼鏡を通して太陽や強い光を見ないでください。**
視力障害や失明の恐れがあります。

⚠ **製品、付属品および包装用のポリ袋を、幼児・子供の手の届く範囲に放置しないでください。**
幼児・子供の近くでご使用になる場合は、細心の注意をはらってください。ケガ、事故、窒息の原因となります。

⚠ **幼児の口に入るような小さな付属品は、幼児の手の届かないところに保管してください。**
幼児が飲み込む原因となります。万一飲み込んだ場合は、直ちに医師にご相談ください。

⚠ **歩行中に双眼鏡を使用しないでください。**
衝突や転倒の原因となります。

⚠ 注意

⚠ **双眼鏡の眼幅調整の際、指をはさまないように注意してください。**
ケガの原因となります。

⚠ **目の周りにかゆみや炎症がおこった場合は直ちに医師にご相談ください。**
目当てのゴム材料により、かゆみや炎症をおこす場合があります。

⚠ **ストラップを持って双眼鏡を振り回さないでください。**
あたるとケガの原因となります。

手入れと保管
- ピントや眼幅を調整するときなどは無理な力を加えないでください。
- 双眼鏡に強い衝撃を与えないでください。
- レンズ面には直接指で触れないでください。
- 砂や泥がかからないよう注意してください。
- 直射日光下の車の中など、極度の高温下に双眼鏡を放置しないでください。
- レンズ面を清掃するときは、ブロアブラシでホコリ等を取り除いた後、柔らかいきれいな布やレンズティッシュで軽くふいてください。汚れがひどい場合は、レンズクリーナーをしみ込ませ、軽くふいてください。
- 双眼鏡の本体（レンズ以外の部分）を清掃するときは、柔らかいきれいな乾いた布で軽くふいてください。砂がついたときは、こすると傷をつけますので、ブロアーで軽く吹き飛ばしてください。
- 本機のゴム部分は、長期間の使用により表面が白くなり衣服を汚すことがあります。現象が見られた場合は柔らかい布等でふき取ってからご使用ください。
- 清掃の際、シンナーやベンジンなどの有機溶剤を含むクリーナーは絶対に使用しないでください。
- 涼しく、乾燥していて、風通しのよい、ホコリや化学薬品のないところに保管してください。長期間の保存には、密閉した容器に乾燥剤といっしょにいれるとより安全です。
- 防虫剤の入ったタンスなどに保管しないでください。
- 故障してもご自分で分解なさらずに、「アフターサービスのご案内」に記載の弊社アフターサービス窓口またはお買い求めの販売店にご依頼ください。

防水について
本製品は防水型の気密構造を有しており、雨や雪に濡れても安心です。ただし、絶対に水中で使用したり、洗ったりしないでください。レンズや本体についた水分はできるだけ早く乾いた布などでふいてください。海水がかかった場合は濡れた布をご使用ください。

ミノルタ株式会社

製品の機能、使い方、撮影方法などのお問い合わせは下記にてお受けいたします。
フォトサポートセンター　ナビダイヤル　0570-007111
ナビダイヤルは、お客様が日本全国どこからかけても市内通話料金で通話していただけるシステムです。

ホームページでも弊社製品に関する情報を提供しております。http://www.photo.minolta.co.jp/

Vielen Dank für den Kauf der Minolta-Ferngläser. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, nachstehende Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen. Sie enthält wichtige Informationen über den Gebrauch und die Pflege der Ferngläser.

HINWEISE FÜR DEN RICHTIGEN UND SICHEREN GEBRAUCH

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Ferngläser sorgfältig die nachstehenden Sicherheitshinweise.

⚠ ACHTUNG

Schauen Sie niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne, Ihre Augen könnten geschädigt werden.

Technische Geräte gehören grundsätzlich nicht in Kinderhände. Dies gilt auch für diese Ferngläser.

Kleine Kinder können Gegenstände verschlucken. Bewahren Sie daher Zubehörteile in sicherer Entfernung von kleinen Kindern auf. Konsultieren Sie sofort einen Arzt, wenn Teile verschluckt worden sind.

⚠ HINWEIS

Schützen Sie Ihr Fernglas vor direktem Sonnenlicht. Die Okulare können wie ein Brennglas wirken und u.U. zu Feuerentwicklung führen.

Klemmen Sie sich nicht die Finger beim Einstellen der Pupillendistanz ein.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG
- Berühren Sie die Linsenoberflächen nicht mit den Fingern oder rauen Materialien. Wenn eine Linsenoberfläche verschmutzt ist, sollte man lose aufliegende Teilchen mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsflüssigkeit anfeuchten und Frontlinse vorsichtig reinigen.
- Lassen Sie das Fernglas nicht im Handschuhfach eines Autos oder an anderen Plätzen liegen, wo es hohen Temperaturen ausgesetzt sein könnte.
- Schützen Sie das Fernglas vor harten Stößen.
- Setzen Sie das Fernglas niemals Feuchtigkeit, Brandungsnebel oder korrosionsfördernden Umwelteinflüssen aus.
- Bewahren Sie das Fernglas in seiner Tasche an einem kühlen und trockenen Ort auf, der frei von Staub und Chemikalien ist. Ein luftdichter Behälter mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel wäre ideal.
- Setzen Sie das Fernglas keinem abrupten Temperaturwechsel aus, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion beeinträchtigen kann. Bevor Sie das Fernglas aus der Kälte heraus in einen warmen Raum bringen, stecken Sie es in einen Plastikbeutel, bis es sich der Raumtemperatur angepasst hat.
- Versuchen Sie nicht, das Fernglas auseinander zunehmen. Service- und Reparaturarbeiten sollten ausschließlich von einem autorisierten Spezialisten vorgenommen werden.

Wasserdicht
Obwohl die Ferngläser vor Regen und Schnee geschützt sind, sind sie nicht für die Benutzung unter Wasser geeignet. Wischen Sie die Oberfläche nach dem Kontakt mit Wasser sorgfältig trocken. Sollte Ihr Fernglas mit Salzwasser in Berührung gekommen sein, wischen Sie es bitte mit einem mit Frischwasser befeuchteten sauberen Tuch ab.

Félicitations pour l'achat de ces jumelles Minolta. Merci de prendre le temps de lire attentivement ce mode d'emploi. Il contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien de vos nouvelles jumelles.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Respecter les symboles d'avertissement qui informent sur les précautions d'utilisation de cet équipement.

⚠ ATTENTION

Ne jamais regarder directement le soleil ou une très forte source lumineuse avec les jumelles. Cela pourrait vous aveugler et entraîner des lésions au niveau de votre rétine.

Ranger ces jumelles hors de portée des enfants. Se montrer prudent lors de leur utilisation en présence de jeunes enfants.

Ne pas laisser les enfants jouer avec le sac en plastique utilisé pour emballer les jumelles.

Ne pas laisser traîner des petits éléments qui pourraient être avalés par des enfants. En cas d'ingestion accidentelle, consulter immédiatement un médecin.

Ne pas regarder dans les jumelles en marchant, risque de chute et d'accidents.

⚠ ATTENTION

Attention de ne pas se pincer les doigts lors du réglage de la distance interpupillaire.

Exceptionnellement, il peut arriver que le revêtement caoutchouté des oculaires provoque des réactions allergiques autour des yeux. En cas d'apparition de ce type de réactions, consulter un médecin.

Ne pas faire tournoyer les jumelles en les tenant par la courroie, vous pourriez blesser quelqu'un.

ENTRETIEN ET RANGEMENT
- Ne jamais forcer sur les commandes lors des opérations de mise au point, de réglage dioptrique ou de distance interpupillaire.
- Ne pas exposer les jumelles aux chocs.
- Ne jamais toucher les lentilles avec les doigts.
- Ne pas exposer les jumelles à la poussière ou au sable.
- Ne pas laisser les jumelles exposées à une forte température comme dans la boîte à gants d'une voiture exposée au soleil par exemple.
- Pour nettoyer une lentille, souffler au préalable les grains de poussière ou de sable, puis essuyer doucement la surface avec un chiffon spécifique pour le nettoyage des optiques. Si nécessaire, utiliser un peu de liquide nettoyant spécial optique.
- Si les jumelles sont sales, les essuyer doucement avec un chiffon doux et sec. Si elles ont été en contact avec du sable, souffler d'abord les grains afin de ne pas risquer de rayer les surfaces.
- Après une longue période de non-utilisation, un léger dépôt blanchâtre peut apparaître sur les surfaces caoutchoutées. L'essuyer avec un chiffon avant d'utiliser les jumelles.
- Ne jamais utiliser de solvant organique pour nettoyer les jumelles.
- Ranger les jumelles dans leur étui, dans un endroit sec et bien aéré, à l'écart de produits chimiques. Pour un rangement de longue durée, ajouter dans l'étui un sachet de dessicant.
- Ne pas ranger les jumelles à proximité de boules anti-mites ou de naphtaline.
- Ne jamais essayer de démonter les jumelles. Seul un SAV agréé Minolta peut procéder à leur réparation.
- Si vous avez des questions à propos de ces jumelles, interrogez votre revendeur ou le service conseil Minolta.
  Avant de confier les jumelles pour réparation, contacter votre revendeur ou le SAV Minolta.

A propos de la résistance à l'eau
Bien que les jumelles soient résistantes à la pluie et la neige, ne jamais nettoyer ou plonger celles-ci dans de l'eau. Si les jumelles sont humides, sécher les surfaces le plus vite possible avec un tissu sec. Si les jumelles ont été en contact avec de l'eau de mer, utiliser un tissu humide pour les nettoyer.

Thank you for purchasing this pair of Minolta binoculars. Please take the time to read through the instruction manual. It contains important information on the use and care of your binoculars.

FOR SAFE AND PROPER USE

Read and understand all warnings and cautions thoroughly before using this product.

⚠ WARNING

Do not look directly at the sun or a strong light source through the binoculars. It may permanently damage your eyesight or cause blindness.

Store this product out of reach of children. Be careful when around children not to harm them with the product or parts.

Keep the plastic bag used for packing the product away from children.

Keep small parts that could be swallowed away from infants. Contact a doctor immediately if an object is swallowed.

Do not use this product while walking. It may result in injury or an accident.

⚠ CAUTION

Fingers may be pinched or injured while adjusting the interpupillary distance on binoculars.

The eyepiece cup material may cause irritation or inflammation around the eyes. Contact a doctor immediately if these symptoms appear.

Do not swing the product by the strap. It may cause injury to yourself or others.

CARE AND STORAGE
- Do not use excessive force when adjusting the focus, diopter, or interpupillary distance.
- Do not subject the binoculars to shock and impact.
- Never touch lens surfaces with your fingers.
- Take care not to expose the binoculars to sand or dirt.
- Never leave your binoculars where they may be subjected to extreme temperatures, such as in the glove compartment of a car.
- To clean a lens, brush away any dust or sand and then gently wipe the lens surface with a clean cloth or tissue designed for optics. If necessary, use lens-cleaning fluid.
- If the binoculars are dirty, gently wipe them with a soft, dry, clean cloth. If the product has come in contact with sand or dirt, first gently blow away loose particles to prevent scratching the surface.
- During periods of extended storage, a white residue may appear on the rubber surfaces. Clean with soft cloth before using this product.
- Never use organic solvents to clean the product.
- Store your binoculars in their case in a cool, dry, well-ventilated area away from dust or chemicals. For long periods of disuse, store in an airtight container with silica-gel drying agent.
- Do not store the binoculars with naphthalene or mothballs.
- Never attempt to disassemble your binoculars. The binoculars should only be serviced by a Minolta service facility.
- If you have questions about your binoculars, contact your local dealer or write to the Minolta distributor in your area.
- Before sending the binoculars for repair, contact a Minolta service facility.

About waterproofing
Although the binoculars are protected against rain and snow, never wash the binoculars nor use them underwater. Dry the surface as soon as possible after it has become wet with a dry cloth. If the binoculars come in contact with seawater, use a damp cloth.

Muchas gracias por su adquisición de este par de binoculares de Minolta. Le aconsejamos leer cuidadosamente todo el manual de instrucciones ya que contiene información importante para el uso y el cuidado de sus binoculares.

PARA UN USO CORRECTO Y SEGURO

Lea cuidadosamente las precauciones y advertencias antes de utilizar este producto.

⚠ ADVERTENCIA

No mire directamente al sol o una fuente de luz intensa por los binoculares. Puede dañar su vista o provocar ceguera.

Guarde este producto lejos del alcance de los niños. Tenga cuidado cuando esté alrededor de los niños para no herirlos con los productos o piezas.

Guarde la bolsa de plástico utilizada como embalaje del producto lejos del alcance de los niños.

Mantenga las piezas pequeñas que los niños puedan tragar, lejos del alcance de éstos. Llame inmediatamente a un médico si se tragara un objeto.

No utilice el producto mientras camina, puede provocarle heridas o un accidente.

⚠ PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de que los binoculares no se pillen el dedo cuando ajusta la distancia intrapupilar.

El material de la caperuza del ocular puede producirle irritación o inflamación alrededor de los ojos. Consulte inmediatamente con un médico si aparecen estos síntomas.

No haga péndulo de este producto utilizando la correa. Puede provocar heridas en usted o en otras personas.

CUIDADOS Y ALMACENAMIENTO
- No utilice fuerza excesiva cuando ajuste el enfoque, dioptrías o la distancia entre pupilas.
- Nunca golpee los binoculares.
- Nunca toque la superficie del objetivo con sus dedos.
- Tenga cuidado de no exponer los binoculares a la arena o suciedad.
- Nunca deje los binoculares en lugares donde pueda estar expuesta a temperaturas extremas, tales como en la guantera del automóvil.
- Para limpiar la superficie del objetivo, primero cepille para quitar cualquier mota de polvo o arena y limpie el objetivo con un paño limpio o un tisú para objetivos. Si es necesario, humedezca un paño o un tisú con líquido para limpiar objetivos.
- Si los binoculares están sucios, limpie suavemente con un paño suave, limpio y seco. Si el producto está en contacto con la arena, sople suavemente las partículas no adheridas – si lo frota con un paño se rayará la superficie.
- Durante largo tiempo de almacenamiento, una capa blanca y delgada puede aparecer sobre la superficie de la goma. Quíte la capa antes de utilizar los binoculares.
- No utilice disolventes orgánicos para limpiar los binoculares.
- Guarde los binoculares en el estuche en un lugar fresco, seco y bien ventilado, lejos del polvo y químicos. Para largos períodos, coloque los binoculares en un recipiente hermético con agente de secado de silicagel.
- No guarde los binoculares con naftalina o alcanfor.
- Nunca intente desarmar los binoculares. Todas las reparaciones deben hacerse en un centro de servicio de Minolta.
- Si tiene preguntas sobre los binoculares, consulte con su representante local o escriba al distribuidor de Minolta de su región.
- Antes de enviar los binoculares para reparación, hable con el centro de servicio de Minolta.

A prueba de agua
Aunque los binoculares están protegidos contra la lluvia y la nieve, nunca lave los binoculares ni los use bajo el agua. Seque la superficie lo antes posible después de que se haya mojado con un paño seco. Si los binoculares han entrado en contacto con el agua del mar, utilice un paño humedecido.

主な性能
TECHNISCHE DATEN
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
TECHNICAL SPECIFICATIONS
ESPECIFICACIONES

タイプ： ポロプリズム式双眼鏡 / Typ: Porroprisma / Jumelles à prismes de Porro / Type: Porro prism binoculars / Tipo: Prisma de Porro /

モデル Modell Modèle Model Modelo	倍率 Vergrößerung Grossissement Magnification Aumento	対物レンズ有効径 Objektivdurchmesser Diamètre des objectifs Objective diameter Diámetro del objetivo	射出ひとみ径 Austrittspupillen-Durchmesser Diamètre de pupille de sortie Exit pupil diameter Diámetro de la pupila de salida	明るさ Geometrische Lichtstärke Indice de luminosité Brightness index Índice de luminosidad	アイレリーフ Max. Abstand Auge/Okular Relief oculaire Eye relief Espacio ocular	実視界 Effektiver Sehwinkel Angle de champ Angle of view Ángulo de visión	１０００mにおける視界 Sehfeld auf 1000m Abstand Champ à 1000 mètres Field of view at 1000m/1000 yds Campo a 1000 metros	大きさ Abmessungen (BxHxT) Dimensions (LxHxD) Dimensions (WxHxD) Dimensiones (an x al x pr)	質量（重さ） Gewicht Poids Weight Peso	合焦最近距離 Kürzeste Einstellentfernung Mise au point mini Min. focus distance Distancia mínima de enfoque
7x50WP	7x	50 mm	7.1 mm	50.4	18 mm	6.5º	114 m / 341 ft.	185x165x77 mm / 7.28x6.5x3.03 in.	880 g / 31 oz.	8 m / 26.2 ft.
8x42WP	8x	42 mm	5.3 mm	27.6	17 mm	8.2º	143 m / 430 ft.	176x138.5x73 mm / 6.93x5.45x2.87 in.	770 g / 27.2 oz.	5.5 m / 18 ft.
10x50WP	10x	50 mm	5.0 mm	25.0	16 mm	6.6º	115 m / 345 ft.	185x165x77 mm / 7.28x6.5x3.03 in.	880 g / 31 oz.	7 m / 23 ft.
12x50WP	12x	50 mm	4.2 mm	17.6	16 mm	5.5º	96 m / 288 ft.	185x165x77 mm / 7.28x6.5x3.03 in.	880 g / 31 oz.	7 m / 23 ft.

記載の性能及び外観は印刷時のものであり、都合により予告なしに変更する場合があります。

Die technischen Daten entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen vorbehalten.

Caractéristiques basées sur les informations disponibles au moment de l'impression et sujettes à modification sans préavis. Document non contractuel.

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

Las especificaciones se basan en la última información en el momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.

各部の名称(A)

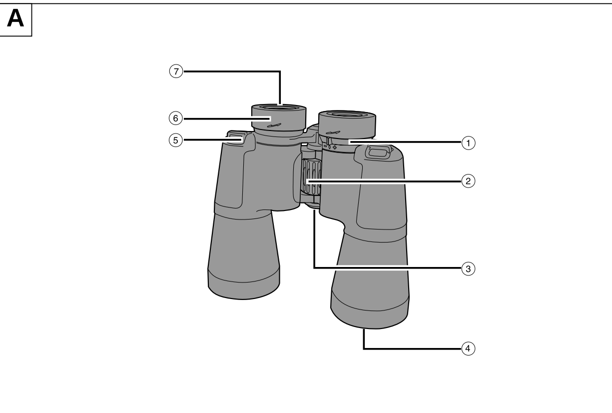
① 視度調整リング
② ピント調整リング
③ 三脚取り付けアダプター用ねじ穴
④ 対物レンズ
⑤ ストラップ取り付け部
⑥ アイピースカップ
⑦ 接眼レンズ

BEZEICHNUNG DER TEILE (A)

① Dioptrienausgleich
② Scharfstelltrieb
③ Mitteltriebabdeckung für Stativadapter
④ Objektiv
⑤ Öse für Trageriemen
⑥ Augenmuschel
⑦ Okular

NOMENCLATURE (A)

① Bague de réglage dioptrique
② Molette de mise au point
③ Écrou de fixation de l'adaptateur pour trépied
④ Objectif
⑤ Oeillet de courroie
⑥ Oeilleton
⑦ Oculaire



NAMES OF PARTS (A)

① Diopter-adjustment ring
② Focusing knob
③ Tripod adapter socket
④ Objective lens
⑤ Strap eyelet
⑥ Eyepiece cup
⑦ Eyepiece

NOMBRES DE LAS PIEZAS (A)

① Anillo de ajuste de dioptría ①
② Aro de enfoque ②
③ Rosca de adaptador para trípode ③
④ Objetivo ④
⑤ Ranura para la correa ⑤
⑥ Caperuza del ocular ⑥
⑦ Ocular ⑦

ストラップの取り付け(B)

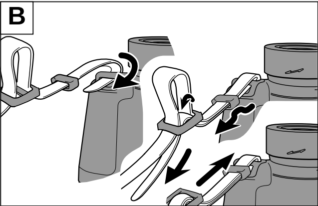
図のように取り付けます。

TRAGERIEMEN (B)

Den Trageriemen wie gezeigt befestigen.

COURROIE (B)

Fixer la courroie comme indiqué ci-contre.



STRAP (B)

Attach the strap as shown.

CORREA (B)

Ajuste la correa como se indica.

アイピースカップを調整します(C)

視界が確保されるようにアイピースカップの位置を調整します。
眼鏡をかけていないときは、図のようにアイピースカップを反時計方向に回転させながら止まり位置まで引き出して使います。眼鏡をかけているときは時計方向に回転させながら押し込んで使います。

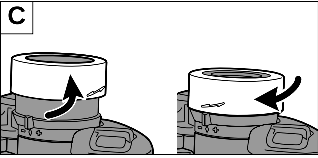
EINSTELLUNG DER AUGENMUSCHELN (C)

Brillenträger können die Augenmuscheln hereindrehen, wenn Sie keine Brille tragen, drehen Sie die Augenmuscheln heraus.

Um die Augenmuscheln zu verlängern, drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten. Um die Augenmuscheln zurückzuziehen, drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn herein.

RÉGLAGES DES ŒILLETONS D'OCULAIRES (C)

Les œilletons doivent être en extension pour une observation sans lunettes.
Pour observer avec des lunettes, il doivent être retractés.
Pour mettre les œilletons en extension, les tourner dans le sens anti-horaire jusqu'à ce qu'ils arrivent en butée. Les tourner dans le sens inverse pour les rétracter.



EYEPIECE CUP ADJUSTMENT (C)

The eyepiece cups should be extended when using the binoculars without glasses. Retract the cups when using the binoculars with eyeglasses.

To extend the cups, turn them counterclockwise until they stop or click intio place. Turn them in the reverse direction to retract them.

AJUSTE DE CAPERUZA DEL OCULAR (C)

Las caperuzas de ocular deben extenderse cuando utiliza los binoculares sin gafas. Retraiga las caperuzas cuando utilice los binoculares con gafas.

Para extender las caperuzas, gire en sentido antihorario hasta su tope. Gírelos en el otro sentido para retraerlos.

眼幅を調整します(D)

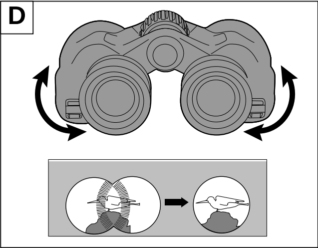
両眼の間隔に合うように双眼鏡の幅を調整します。
双眼鏡をのぞいてできるだけ遠くの物を見ながら、両眼の視野が重なって一つに見えるように、左右のレンズ間隔を広げたり狭めたりして調整してください。

EINSTELLUNG DER PUPILLENDISTANZ (D)

Schauen Sie mit beiden Augen durch das Fernglas, und falten Sie die beiden Fassungsrohre so aus, dass Sie das Sehfeld bequem als einen runden Kreis sehen.

RÉGLAGE DE L'ÉCART INTERPUPILLAIRE (D)

Pour adapter idéalement les jumelles à votre écart inter pupillaire, observer un sujet éloigné et écarter ou resserrer les deux fûts des jumelles afin d'obtenir une seule image parfaitement circulaire.



INTERPUPILLARY ADJUSTMENT (D)

To adjust the binoculars for the distance between your eyes, look through the binoculars at a distant subject and fold or unfold them until a single, circular image is seen.

AJUSTE INTRAPUPILAR (D)

Para ajustar los binoculares de tal forma que coincida con la distancia entre sus ojos, mire a través de los binoculares. Pliegue y despliegue los binoculares hasta que los dos imágenes circulares se combinen en una.

視度を調整します(E)

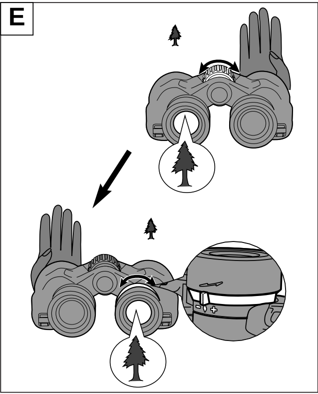
右目と左目の視力が異なると像が見にくくなります。両目の見えかたを同じに調整することを視度を調整するといいます。
❶まず右側のレンズを覆い、左目だけでのぞきながら遠くのものがはっきりと見えるようにピント調整リングを回します。
❷次に右目だけでのぞきながら、同じものがはっきりと見えるように視度調整リングを回します。
• 位置を覚えておくと後で視度をあわせるときに便利です。＋ － マークと指標が目安になります。

DIOPTRIENEINSTELLUNG (E)

❶Schauen Sie durch das Fernglas auf ein entferntes Objekt.
❷Schließen Sie das rechte Auge und drehen den Scharfstelltrieb, bis das Objekt scharf erscheint.
❸ Nun schließen Sie das linke Auge und schauen mit dem rechten Auge durch das Okular. Drehen Sie den Ring für den Dioptrienausgleich, bis das gleiche Objekt scharf erscheint.
• Der Indexpunkt an den Plus- und Minusmarkierungen kann dazu verwendet werden, die ursprüngliche Stellung leicht wiederzufinden.

RÉGLAGE DIOPTRIQUE (E)

La vision peut légèrement varier entre œil droit et œil gauche, ce qui rend la mise au point difficile. Le réglage dioptrique permet de compenser cette différence.
❶Viser un sujet éloigné avec les jumelles.
❷Masquer l'objectif droit avec la main droite et tourner la molette de mise au point pour obtenir une mise au point parfaite.
❸ Libérer l'objectif droit et à la place, masquer l'objectif gauche. Vérifier si la mise au point paraît toujours parfaite. Si ce n'est pas le cas, tourner la bague de réglage dioptrique dans un sens ou dans l'autre pour obtenir à nouveau une mise au point parfaite. Les jumelles sont désormais réglées à votre vue. Ne plus déplacer la bague de réglage dioptrique ou mémoriser sa position grâce aux indications gravées sur la monture.



DIOPTER ADJUSTMENT (E)

Your vision may vary slightly between your left and right eye making focusing difficult. The diopter-adjustment ring compensates for any difference between your eyes.
❶Look at a distant subject through the binoculars.
❷Cover the right objective lens and turn the focusing knob until the subject is in focus.
❸ Cover the left objective lens and view the subject through the right barrel. Turn the diopter-adjustment ring until the subject is in focus to complete the procedure.
• Remembering the diopter position will help you re-set the adjustment if changed. The plus and minus marks and the index can be used.

AJUSTE DE DIOPTRÍA (E)

❶
❷
❸

Su corrección de visión para el ojo derecho y el ojo izquierdo puede ser ligeramente diferente y esto puede hacer que no pueda ver claramente. Si éste fuera su caso, utilice el anillo de ajuste de dioptría y corrija las diferencias de visión de sus ojos.
❶Mire un objeto a la distancia por los binoculares.
❷Cubra el lado derecho y gire el aro de enfoque hasta que pueda ver el objeto nítidamente.
❸A continuación cubra el lado izquierdo y mire hacia el objeto con el ojo derecho. Gire el anillo de ajuste de dioptría hasta que el objeto vuelva a aparecer nítidamente. Los binoculares habrán quedado corregidos a su visión.
• Recuerde la posición de las dioptrías porque le ayudará a hacer el ajuste si lo cambió. Puede utilizar las marcas de más y de menos y los índices.

ピントを合わせます(F)

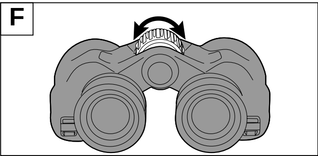
双眼鏡をのぞきながら、見たいものがはっきりと見えるようにピント調整リングを回します。

SCHARFSTELLEN (F)

Schauen Sie mit beiden Augen durch das Fernglas, und drehen Sie den Scharfstelltrieb so lange, bis das Bild klar zu erkennen ist.

MISE AU POINT (F)

Regarder dans les jumelles et agir sur la molette de mise au point jusqu'à ce que l'image du sujet observé soit parfaitement nette.



FOCUSING (F)

Look through the binoculars and turn the focusing knob until the subject appears sharp.

ENFOQUE (F)

Mire a través de los binoculares y gire el aro de enfoque hasta que el objeto se vea nítidamente.

別売・三脚取り付けアダプター(G)

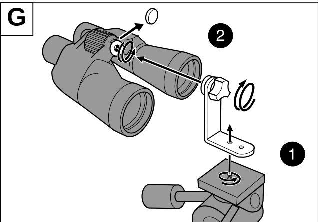
三脚取り付けアダプターを使えば、双眼鏡を三脚や一脚に取り付けることができます。
❶ 三脚にアダプターを取り付けます。お使いの三脚雲台の形状にあわせて、前後の穴を使い分けます。
❷ 双眼鏡の三脚取り付けアダプター用ねじ穴からキャップを外し、三脚アダプターを取り付け、アダプターのネジをしめます。

STATIVADAPTER (G)
(Sonderzubehör)

Befestigung des Fernglases an einem Stativ.
❶ Schrauben Sie den Stativadapter an einen Stativkopf. Jedes Loch kann benutzt werden.
❷ Die Abdeckung am Mitteltrieb des Fernglases lässt sich abschrauben. Befestigen Sie das Fernglas am Stativadapter.

ADAPTATEUR POUR TRÉPIED (G)
(Vendu séparément)

L'adaptateur permet de monter les jumelles sur un trépied photo ou sur un monopode.
❶ Fixer l'adaptateur sur la platine du trépied (l'un ou l'autre des écrous peut être utilisé pour ajuster la position des jumelles sur la platine).
❷ Sur les jumelles, dévisser le couvercle de l'écrou de fixation de l'adaptateur puis y visser la partie haute de l'adaptateur sur les jumelles.



TRIPOD ADAPTER (G)
(Sold separately)

The adapter allows the binoculars to be mounted on a photographic tripod or monopod.
❶ Mount the optional Tripod Adapter onto the tripod head. Either hole can be used.
❷ Unscrew the cap from the tripod adapter socket on the binoculars, and then attach them to the adapter with the screw.

ADAPTADOR PARA TRÍPODE (G)
(Se vende separadamente)

❶
❷

El adaptador permite montar los binoculares en un trípode fotográfico o monopolo.
❶ Monte el Adaptador para Trípode opcional sobre un trípode. Puede utilizar cualquiera de los orificios.
❷ Quite la tapa de la rosca de adaptador para trípode en los binoculares y colóquelos en el adaptador con el tornillo.

MINOLTA CO., LTD. 3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 541-8556, Japan